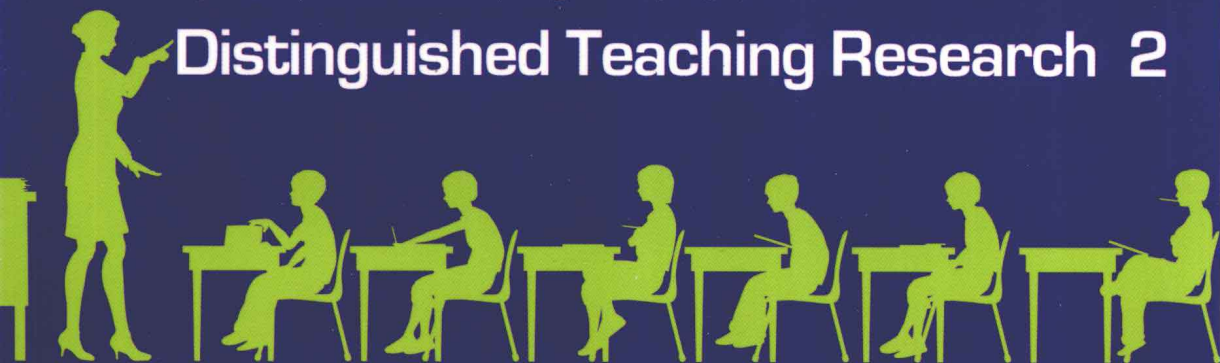


特色教學研究 2

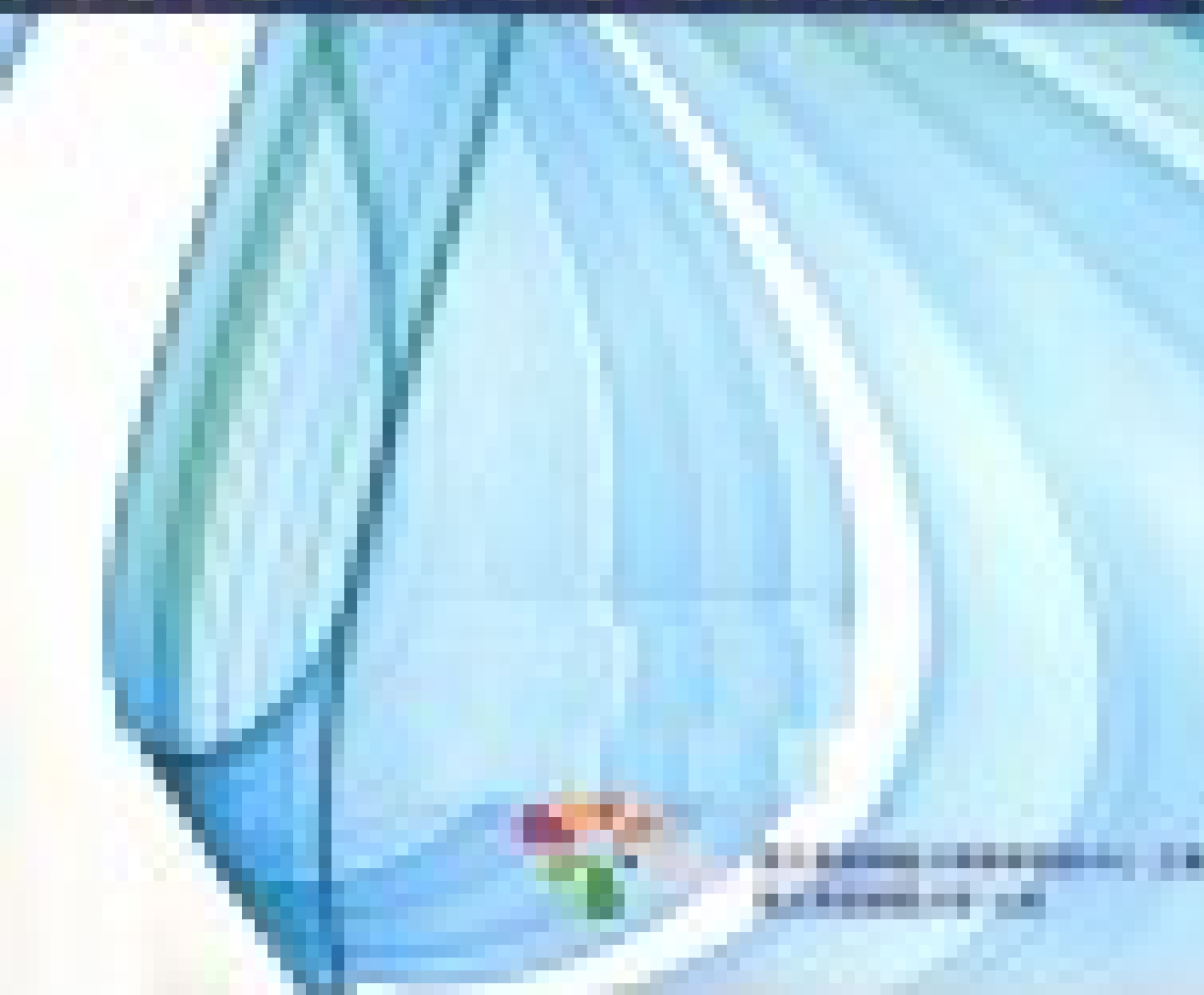
Distinguished Teaching Research 2



國立高雄師範大學教學發展中心 主編
國立高雄師範大學 出版

特色教学研究

Chetangpan and Teaching Research



特色教學研究 2

Distinguished Teaching Research 2

國立高雄師範大學教學發展中心 主編

國立高雄師範大學出版

特色教學研究 2 / 陳亮光等作；國立高雄師範大學教學發展中心主編。-- 初版。-- [高雄市]：高雄師大， 2011.01
面；公分。--(特色教學研究計劃叢書；2)
部分內容為英文
ISBN 978-986-02-5128-9 (平裝)

1. 教學研究 2. 課程研究 3. 高等教育

525.3

99021284

特色教學研究計劃叢書 02

特色教學研究 2

Distinguished Teaching Research 2

主 編 國立高雄師範大學教學發展中心
作 者 陳亮光、方麗娜、呂奇芬、朱雯娟、林文寶、張鈞琳
出 版 國立高雄師範大學
執行製作 高等教育文化事業有限公司
總 經 銷 高等教育文化事業有限公司
地 址 台北市 100 館前路 12 號 10 樓
電 話 (02)2388-5899
傳 真 (02)2388-6600
郵 撥 18814763 高等教育文化事業有限公司
登 記 證 局版北市業字第 390 號

出版日期 2011 年 1 月初版

定 價 250 元

ISBN 978-986-02-5128-9

GPN 1010000002

網址: www.edubook.com.tw

本書之文字、圖形、設計均係著作權所有，若有抄襲、模仿、冒用情事，依法追究。
如有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回本公司調換。

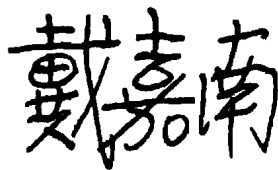
序

在教育部獎勵大學教學卓越計畫的推動下，大學教師在教學園地的辛苦耕耘因此有了被重視的機會。教學卓越不僅是目標，更要化為實踐。本書內容展現教師在課程設計、教材製作、師生互動等方面的具體成果，並帶動更多教師在教學專業上持續創新和精進，培育出更多新一代的優秀人才。

本校自從特色教學研究計畫推出後，透過教學成果分享，越來越多教師們也開始思考如何運用教學資源來精進和創新課堂教學，以帶來更好的教學品質。希望這份實踐的力量，能激起目前堅守教學崗位的辛苦教育工作者更多的教學熱忱和動力。

繼 2009 年出版《特色教學研究》，獲得校內教師及各大學的熱烈迴響，2010 年出版第二集《特色教學研究 2》，收錄 98 學年度五篇教學研究成果，對於本校教師能在課堂教學的積極付出和教學研究貢獻，十分感佩，也肯定五位教師的辛苦努力。

國立高雄師範大學校長

A large, bold, handwritten signature in black ink, reading '戴嘉南' (Dai Jia-nan).

謹識

主編序

創意與特色儼然已成為現今世代的主流，本校稟承多元教學所導引之寬廣視野與思考空間，強調行動研究與特色教學，鼓勵師生積極投入創意的教學設計與發展，繼 2009 年出版特色教學研究第一集之後，今年再度提出特色教學研究第二集，分享教學成果。

特色教學研究第二集網羅本校五位老師的教學創意，包括華語文教學研究所的陳亮光老師採情境式教學輔以多媒體模式，指導學生如何運用有效的主題篇章結構與功能導向的華語文會話教材，提升會話與交際能力；華語文教學研究所方麗娜老師以新加坡國別化教材，利用各種資料，引導學生從做中學，期使學生將創意思維落實到實務的各個步驟，培養教材編寫的能力；英語學系呂奇芬老師則將課程結合期末展演，期望為學生帶來獨特的感動教學，企以具體行動所得的舞台展現成果，讓師生從中體驗美感與文學創新；同樣是英語學系的朱雯娟老師營造電子化與美國小說的學習情境，帶領學生進行網絡環境下的角色扮演，進而探究其中的問題；而科技管理研究所的林文寶老師及碩士班研究生張鈞琳結合個案教學的深度研究，提點學生專案計畫的各個面向以及資訊科技與管理工具的靈活運用，使教學與企業實務緊密聯繫，開拓了學生的視野。

感佩這幾位教師對於教學研究的投入，在其精進教學品質的同時，也為本校師生帶來不同的創新思維與作為。本書僅呈特色教學研究之成果以供分享，期能拾級而上，帶來更多的創意發想，使多元與特色教學臻於完善之境。

國立高雄師範大學教學發展中心

李昭蓉

目錄

第一章 主題篇章結構與功能導向之華語文會話教材教法探究： 以教學科技提升華語交際之研究／陳亮光 1

壹、緒論 3

貳、文獻探討 4

參、研究方法 13

肆、發現與討論 18

伍、建議與結論 26

附件一：華語會話語料庫——篇章主題與語用功能分類架
構圖 29

附件二：華語會話語料庫——篇章主題與語用情境分類架
構圖 30

附件三：根據華語會話語料庫中篇章主題與語用功能和情
境，編製華語初級、中級和高級會話教材（正式
用法） 31

附件四：根據華語會話語料庫中篇章主題與語用功能和情
境，編製華語初級、中級和高級會話教材（非正
式用法） 37

第二章 「快樂動手做，教材編寫一起來」——編寫新加坡國別化教材《悅讀華文，細品文化》的行動研究／方麗娜 41

壹、研究動機 43

貳、問題背景 44

參、研究目的 47

肆、名詞解釋 48

伍、研究方法與步驟 50

陸、研究結果 54

柒、反思與建議 60

附錄一 《悅讀華文，細品文化》課文及主題內容表 66

附錄二 《悅讀華文，細品文化》課文舉例：第十課〈喝一口幸福茶〉 67

附錄三 《悅讀華文，細品文化》練習題舉例：第一課〈獅城飄香〉 68

附錄四 《悅讀華文，細品文化》教材內容「衣」之需求彙整表 69

附錄五 《悅讀華文，細品文化》生詞表的編排原則 70

附錄六 《悅讀華文，細品文化》課本的格式說明 71

附錄七 「快樂動手做，教材編寫一起來」課程設計反饋意見彙整表 76

附錄八 「快樂動手做，教材編寫一起來」教材編寫難點學生反饋意見彙整表 78

第三章 總有一天我會繼承火影這個名字！

——朝向美感體驗經濟：文學創新教學研究

／呂奇芬 81

壹、緒論——從頭說一個故事 82

貳、研究目的——躍入文創新藍海的 100 種姿態 84

參、研究方法——爆肝我們來，馬戲團你們玩 94

肆、研究結果——肯以青春澆溉艷麗不過明朝的花 99

伍、結語——革命尚未成功，同志仍須努力 108

附錄 113

第四章 A Comparative Study of Responses to Four

Types of Role Playing in an Electronic English

and American Novels' Learning Program

Between the Active Web Users and Non-active

Web Users ／ Jenny Wen-chuan Chu (朱雯娟) 115

Introduction 118

Literature Review 124

Methodology 125

Results and Discussions 143

Conclusions, Implications, and Suggestions 156

**Appendix A Questionnaire on the Student Responses to
the Electronic English and American Novels'
Learning Program (English Version) 161**

Appendix B Form of Interview Questions 166

第五章 步進式專案管理／林文寶、張鈞琳 169

壹、研究動機與目的 171

貳、文獻探討 172

參、研究進行過程與結果分析 175

肆、研究結論 217

Contents

Distinguished Teaching Research 2

主題篇章結構與功能導向之華語文會話教材教法探究：以教學科技提升華語交際之研究

陳亮光*

摘 要

語言是人類最重要的交際工具。人與人之間，互相交流思想而進行接觸溝通，必須仰賴語言傳遞與獲得信息。為了要掌握語言這個交際工具，語言課程的教學與學習就必須要充分體現工具與技能的特點。以華語做為第二語言學習的課程教學，不僅僅在教授和學習語言知識，也在於加強技能訓練，把知識轉化為技能並形成能力，以期最終能熟練地運用華語進行交際。本研究利用教學科技融入華語做為第二語言學習之教學，模擬交際實踐融合模式，以目的語交際達成會話學習任務，並透過有效的主題篇章結構與功能導向之教材教法設計，進行提升語言與交際能力之實驗。本研究以北部某語言中心兩組同程度之德國籍學生為研究對象，一組為比較組，施以教學科技融入教學；另一組為對照組，以傳統方式教學。由此探討是否利用教學科技以及以模擬交際實踐融合模式融入華語做為第二語言學習的教學策略，可以提升學習者的華語交際能力。本研究並配合多媒體呈現，模擬實際交際之情境式演練教學，然後搭配多元互動的回饋評鑑機制，進行學習績效之考核。

* 作者為國立高雄師範大學華語文教學研究所助理教授
已於 2010 年 8 月 1 日轉任國立台北教育大學語文與創作學系

2 特色教學研究 2

Distinguished Teaching Research 2

目前，教育媒體與教學科技融入華語學習的趨勢愈來愈蓬勃，發展亦極為快速，然而，語言教師及學習者在面對科技的介入時往往會無所適從，不清楚應從何處開始運用，因此，研究者藉由研究實驗，確立科技融入華語教學時，教學者應從主題篇章結構與功能導向之教材教法設計以及語言交際之模擬原則出發，設計情境教學活動，並利用 5C——溝通（communication）、文化（cultures）、連貫（connections）、比較（comparisons）及社區（communities）之原則為目標，提供有效的華語會話教學，建立華語會話語料庫，以提升學習者有效率的華語會話學習，並運用於實際交際能力上。

關鍵詞：主題篇章結構、功能導向、教材教法設計、教學科技、語言交際、

壹、緒論

語言是人類最重要的交際工具。人與人之間因交流思想而進行接觸溝通，必須仰賴語言傳遞與獲得信息。為了要掌握語言這個交際工具，語言課程的教學與學習就必須要充分體現工具與技能的特點。以華語做為第二語言學習的課程教學不僅在教授和學習語言知識，也在加強技能訓練，把知識轉化為技能並形成能力，以期最終能熟練地運用華語進行交際。

語言教學的目的主要在培養學習者的思維表達能力，因此要具備的語言能力除了掌握語音、語法等語言形式之外，還必須要透過實際交流來鍛鍊。由於全球華文熱潮，海外華語文學習者的數量急遽增加，但缺乏與以華語為母語者的交流機會，造成學習者經過一段時間的學習卻仍不敢開口說話，或是只注重語言形式的學習而忽略語言交際能力的訓練等現象。

本研究利用教學科技融入華語做為第二語言學習之教學，模擬交際實踐融合模式，以目的語交際達成會話學習任務，並透過有效的主題篇章結構與功能導向之教材教法設計，進行提升語言與交際能力之實驗。以北部某語言中心兩組同程度之德國籍學生為研究對象，一組為比較組，施以教學科技融入教學，另一組為對照組，以傳統方式教學，探討是否利用教學科技融入華語以及以模擬交際實踐融合模式做為第二語言學習的教學策略，可以提升學習者的華語交際能力。

本研究以李揚、王鍾華與陳灼（1997）所提出之系統化語言交際訓練的四個教學層次（基本句型訓練、例句訓練（替換訓練）、會話訓練和綜合訓練）為設計系統化語言交際訓練之基礎，在每個層次中，需凸顯教學、訓練和習得過程之重點和難點，配合多媒體呈現，模擬實際交際之情境式演練教學，再搭配多元互動的回饋評鑑機制，進行學習績效之考核。預期在訓練模組施行後，能達到提升華語交際能力之成效。

目前，教育媒體與教學科技融入華語學習的趨勢愈來愈蓬勃，發展亦極

為快速，然而，華語教師及學習者在面對教學科技的介入時，往往會無所適從，不清楚應從何處開始運用。本研究藉由實驗設計，探究科技融入華語教學時，教學者應從主題篇章結構與功能導向之教材教法設計以及語言交際之模擬原則出發，設計情境教學活動，並利用 5C——溝通（communication）、文化（cultures）、連貫（connections）、比較（comparisons）及社區（communities）之教學原則為目標，提供有效的華語會話教學，建立華語會話語料庫，以提升學習者有效率的華語會話學習，並運用於實際交際能力上。

本研究將以提升華語會話教學及學習實驗後之分析結果，進一步提供基模以華語做為第二語言學習者做正確會話形式的練習。華語文師培生及碩士研究生可依其理念方法和基模，完成本體知識的學習及實踐各級會話教學的設計，以及各級會話教材編製之任務與研究。

貳、文獻探討

一、語言能力 vs. 語言交際能力訓練

就華語學習者而言，掌握一定的語言能力並不等於掌握了語言交際能力（呂必松，1996），例如：在什麼時候、什麼場合、對什麼人、用什麼方式、說什麼話。在語言能力的聽、說、讀、寫技能方面，並不能完全針對使用目的語來進行實際語言交際，而能夠應對自如。若要華語學習者掌握語言交際，並提升其能力，就必須實施專門的訓練。

呂必松（2005）在《語言教育與對外漢語教學》一書中提到，華語能力之訓練，著眼於對言語的正確性，且通常以語音、詞彙、語法的教學為中心；而華語交際能力之訓練則著眼於言語的得體性，必須包含或圍繞著一定的情境、話題、語用功能和項目，例如：怎樣打招呼、怎樣稱呼、怎樣問候、怎樣告別、在適當的情況下怎樣插話或打斷等，都屬於語用項目，又如：怎樣表達情緒（高興、憤怒）、怎樣表達感謝或婉拒、怎樣表示稱讚和祝賀等，都屬於語用功能。語用項目和功能也就是語言交際能力訓練最重要



的項目和功能了。

雖然並不是所有以華語做為第二語言或外語的學習者都要求其能夠達到語言交際表達要和以華語做為母語者一樣好、一樣熟練，而且實際上，多數人只需要或只能夠達到某一階段的要求。但是，研究者不能就學習者的語言能力來斷定學習成效，必須針對學習者使用目的語的過程，也就是運用語言交際的實際狀況，才能真正評價學習者是否掌握了第二語言或外語的習得（劉珣、田善繼、馮維鋼，1997）。

二、華語會話教材編製原則

華語會話教材在各級華語文教學中已具有相當的數量，但大多為綜合型的整合教材，單獨的會話教材仍然缺乏。這和目前教學單位配合課堂時數，以及教師教學專業有密切的關係。華語會話教材的編寫應從語言要素的選擇、課文的質和量、情境與話題的設計和包含的文化因素等四方面，來討論教材的編製原則及其是否合時宜等問題。

（一）教學內容涵蓋「基礎華語」的要素

評價一本基礎語言教材的首要標準，便是審視其內容的選擇是否適合及涵蓋各階段應包含的語言要素，其中包括基本漢字、詞語和語法點（句型）。

1. 漢字的選擇

華語會話教材和綜合型教材在漢字的選擇上，更注重其質和量的特點。所謂的「質」，是指所選擇漢字使用頻率的高低和構詞能力的強弱；所謂的「量」，則是指教授的漢字數量是否合適。本研究將《五百字說華語》（劉紀華，2007）、《一千字說華語》（僑務委員會，2009）、《兩岸現代漢語常見辭典》（中華語文出版社、北京語言大學聯合主編，2006）、《現代漢語頻率辭典》（北京語言學院語言教學研究所編，1986）、《中央研究院平衡語料庫》（中央研究院中文詞知識庫小組，1998），以及《漢德華語教材》（陳欣蓉，2009）進行比對，找出常用漢字 800 至 1,000 個，並符合德國籍學生的學習需求與習得進度，進行華語會話教材的編製。

2. 詞語的選擇

詞語的選擇則根據《漢德華語教材》中整理的詞彙與《五百字說華語》、《一千字說華語》、《現代漢語辭典》、《現代漢語頻率辭典》和《中研院平衡語料庫》進行彙整，包含三級詞彙（張莉萍，2002），分別為 1,500、3,684 與 4,964 個詞。此外，亦應華語會話中的特殊性，加入超頻詞彙，包括專有名詞（例如：菜單名：東坡肉、螞蟻上樹等）、短補語（例如：睡不著、拿起來等）、短語／短句（例如：你好、請坐、換車、比方說、不當一回事、好久不見等）、德國學生特殊用詞，以及常用詞等。選詞的標準皆以常用的、貼近學習及日常生活的詞彙來進行華語會話教材的編製，以使內容更為符合學習者所需和所用。

3. 語法點和句型的選擇

華語會話教材著重口語交際與實用功能，因此，語法點和句型的選擇除基本涵蓋華語基本語法和句型外，還需加入口語語法和口語句型，因此有所謂合乎語法句型的正式用法，同時也包含了口語的、非正式的用法。一般而言，在編製教材時需注意以下特點：

（1）針對性

教材內語法除了一般解釋與應用外，特別需針對非華語學習者之母語的解釋，例如：需加以註釋可能遇到的問題、例句的呈現是否與學習者的母語有所抵觸或干擾等，皆須因個別的不同給予針對性的加強說明。

（2）對比性

需注意華語語法句型內部結構的綜合歸納和比對，適時前後呼應，使學生了解在不同語境中，雖適用同樣的語法句型，但因語境、對象、語意和語用的不同，在華語的使用上亦有所不同。故在教材中，句法形式和在語義上的區別，必須強化比對的要項，明晰華語句子在語境中的功能。

（二）語言精緻、活潑、有深度

語言要素的選擇，在基礎華語教學的階段性任務固然重要，但相對於教材編製，還是比較容易做到的。華語教材由於內容廣泛，語言使用多變化，

因此選擇內容題材時，便得從精緻、活潑、有深度三個層次來著手。

1. 精緻

語言的「精緻」是指課文、對話、例句講求句句精到；換句話說，便是語法不超出其程度，要通順、自然、有寓意，亦即利用簡單的敘述和對話，塑造出各具特色的話語內容，以及栩栩如生的人物和情節。

2. 活潑

語言的「活潑」是指教材內容的語言活靈活現，充滿華語語言的情趣，強調語言的幽默與適度的誇張，使原本枯燥無味的語言學習變得饒有興味，而學習者在學習與練習實踐中，不僅學習了語言，也領會了華語的幽默特點。

3. 有深度

語言的「有深度」是指教材中的課文、對話、例句不只是停留在機械式的句型模仿與反覆操練，而是可以引起共鳴和保持學習者濃厚的興趣，字裡行間可以有無窮回味，能引發思考的內容。很多華語是話中有話，必須經過思考推敲，才能真正理解的，如以下例句（李曉琪，2006）：

（1）別站著，快坐下來，後頭的人要說話了。（想想是在什麼場合會說的話）

（2）這麼做恐怕不行吧？要是他說行就行。（想想怎麼做是不被同意的）

（3）A：我現在可以出去玩嗎？

B：不行，你得寫完了才能去玩。（想想對話中A和B兩人的關係）

（4）沒法子，我必須要先離開（走）。（想想說話人的處境）

（5）他說可以就可以。

比較：他說可以才可以。（想想說話人的身分）

根據認知心理學，語言的學習是人腦信息加工的過程。當語音、結構和語義進行加工，啟動記憶、解碼與轉碼等過程的同時，便需要動腦筋、獨立思考和具有挑戰性的學習模式進行刺激，才能帶動高效能的學習。語言要能玩味與運用，不完全取決於學過的詞語和句型數量，更重要的是下工夫，從